

Lorca y Synge ¿Un mundo maldito?

por Ramón Sainero Sánchez



EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE, 1983

INDICE

PROLOGO.....	11
PRIMERA PARTE: VIDA.....	13
<i>García Lorca</i>	
Capítulo I. Primeros años.....	15
1. Infancia.....	15
2. Estudiante en la Universidad de Madrid.....	18
3. Estudiante de música.....	20
Capítulo II. Viajes y anhelos.....	23
1. Estudios en el extranjero.....	23
2. Lorca y la España republicana.....	24
3. Director de «La Barraca».....	29
4. Muerte de Lorca.....	33
<i>J. M. Synge</i>	
Capítulo III. Primeros años.....	37
1. Infancia.....	37
2. Estudiante en Trinity College.....	41
3. Estudiante de música.....	43

Capítulo IV. Viajes y anhelos	47
1. Estudios en el extranjero	47
2. Encuentro en París con W. B. Yeats	49
3. Ingreso en «The Irish League»	52
4. Director del «Irish National Theatre»	53
5. Muerte de Synge	56

Lorca y Synge

Capítulo V. Estudio comparado de sus vidas	59
--	----

SEGUNDA PARTE: LORCA Y SYNGE VISTOS POR LA CRÍTICA 63

Capítulo VI. España y Lorca	65
1. La sociedad española	65
2. El teatro español	71
3. La crítica de su época	73
4. La crítica actual	76
Capítulo VII. Irlanda y Synge	81
1. La sociedad irlandesa	81
2. El teatro irlandés	86
3. La crítica de su época	91
4. La crítica actual	100

Lorca y Synge

Capítulo VIII. Comparación de las críticas del contexto social	105
--	-----

TERCERA PARTE: LOS SENTIMIENTOS DE LORCA Y SYNGE A TRAVÉS DE SUS OBRAS 109

García Lorca

Capítulo IX. Una manera de ser	111
1. Religión	111
2. Amor	118
3. Patria	125

J. M. Synge

Capítulo X. Una manera de ser	129
1. Religión	129
2. Amor	133
3. Patria	139

Lorca y Synge

Capítulo XI. Estudio comparado de sus ideas y sentimientos	147
--	-----

CUARTA PARTE: ESPAÑA E IRLANDA EN LAS OBRAS DE LORCA Y SYNGE

151

Capítulo XII. Influencia, en las obras de Lorca, de sus visitas a las distintas regiones de España	153
1. En Castilla	153
2. En Galicia	159
3. En Andalucía	160

Capítulo XIII. Influencia, en las obras de Synge, de sus visitas a las distintas regiones de Irlanda	167
1. En las Aran Islands	167
2. En Wicklow	179
3. En West Kerry	182
3. En Connemara	185

Lorca y Synge

Capítulo XIV. Similitudes y contrastes de lo español y lo irlandés.	189
--	-----

QUINTA PARTE: ESTUDIO COMPARADO DE SUS OBRAS .

191

Capítulo XV. Producción dramática de Lorca	193
1. <i>El maleficio de la mariposa</i>	193
2. <i>Los títeres de cachiporra</i>	196
3. <i>Mariana Pineda</i>	200
4. <i>La zapatera prodigiosa</i>	204
5. <i>Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín</i>	207
6. <i>Así que pasen cinco años</i>	210
7. <i>Retablillo de don Cristóbal</i>	213
8. <i>Bodas de sangre</i>	215

9.	<i>Yerma</i>	219
10.	<i>Doña Rosita la soltera</i>	220
11.	<i>La casa de Bernarda Alba</i>	226
Capítulo XVI. Producción dramática de Synge.....		231
1.	<i>When the Moon Has Set (Cuando se oculte la luna)</i>	231
2.	<i>Riders to the Sea (Jinetes hacia el mar)</i>	234
3.	<i>The Shadow of the Glen (La sombra del valle)</i>	242
4.	<i>The Tinker's Wedding (La boda del hojalatero)</i>	252
5.	<i>The Well of the Saints (El pozo de los santos)</i>	260
6.	<i>The Playboy of the Western World (El fanfarrón del mundo occidental)</i>	270
7.	<i>Deirdre of the Sorrows (Deirdre de los pesares)</i>	282
<i>Lorca y Synge</i>		
Capítulo XVII. Estudio comparado de su producción dramática ..		291
1.	<i>Bodas de sangre y Jinetes hacia el mar</i>	291
2.	<i>Mariana Pineda y Deirdre de los pesares</i>	294
3.	<i>La zapatera prodigiosa y La sombra del valle</i>	297
4.	<i>Tragicomedia de don Cristóbal y la señá Rosita y Deirdre de los pesares</i>	299
5.	<i>El maleficio de la mariposa y Cuando se oculte la luna</i>	301
Capítulo XVIII. Lenguaje de sus obras		305
1.	Lenguaje poético de Lorca	305
2.	Lenguaje poético de Synge	312
<i>Lorca y Synge</i>		
Capítulo XIX. Similitudes y contrastes de su lenguaje literario		319
ETERNIDAD Y MUERTE EN EL MUNDO DE LORCA Y SYN- GE		323
Capítulo XX. ¿Un mundo maldito?		325
1.	Tragedia y soledad en el mundo de Lorca	325
2.	Tragedia y soledad en el mundo de Synge	328
3.	Lorca y Synge: ¿Un mundo maldito?.....	334
BIBLIOGRAFIA.....		341

PROLOGO

Es un acierto el estudio comparativo que Ramón Sainero ha realizado sobre García Lorca y Synge, dos autores singulares, representantes de dos países también singulares situados a las esquinas occidentales de Europa. García Lorca y Synge, aunque no exactos contemporáneos, vivieron una intensa vida de treinta y ocho años, sujeta a los vaivenes históricos y a los movimientos ideológicos de la España y la Irlanda de sus tiempos, dos naciones aparentemente muy distintas pero muy parecidas en no pocos aspectos de fondo y de superficie. Ramón Sainero, que durante los años de sus estudios de doctorado estuvo de profesor en The New University of Ulster —Irlanda del Norte—, y viajó extensamente por la isla siguiendo los pasos de Synge y guiado por el mismo afán de comprensión de Irlanda y lo irlandés, era la persona adecuada para emprender el confrontamiento de estos dos eminentes poetas y dramaturgos, que llevaban en el alma la gloria y el dolor de amar profundamente a sus países y a sus compatriotas. El adentramiento poético de García Lorca en el corazón de Andalucía, la dramatización de sus sentimientos y pasiones, y la brillantez expositiva, que reviste un substrato fatalista, encuentran un paralelismo en la presentación imaginativa que Synge hace, en sus dramas y relatos, de la vida, anhelos y pesares, jactancias y presentimientos, de la Irlanda campesina de finales del siglo XIX y principios del XX. Sin embargo, las afinidades y semejanzas que podemos encontrar entre Lorca y Synge no significan que el escritor español derive del irlandés y persiga su trayectoria. Sólo en un momento determinado se da un ejemplo de influencia de Synge en García Lorca. Por lo demás, todas las coincidencias entre estos autores están condicionadas por el área geográfica rural, el ambiente tradicional que confi-

gura a los hombres y mujeres que la habitan, y el elemento fatalista que subyace en la conciencia de algunas zonas agrícolas o marineras de ambos pueblos. Este es un fenómeno no infrecuente en literatura, y algunas veces sus exactas semejanzas, por lo casuales, constituyen el asombro del investigador comparatista. En síntesis se puede decir que Synge y García Lorca son poetas del pueblo, y su semejanza general deriva de su parecida disposición de adentrarse en el corazón de sus respectivas naciones y transformar en arte un material bastante homogéneo. Los aspectos que podríamos llamar acusadores de su obra se deben al amor a la realidad y al afán de presentar estéticamente las dolorosas verdades de ciertos grupos sociales de sus épocas y naciones. Fue su compasivo amor a la tierra y a la verdad lo que les hizo dar vida artística a la pasión, a la resignación, y al grito enérgico o doliente de sus pueblos.

El libro que presenta Ramón Sainero sobre Synge y García Lorca es un estudio ordenado y preciso que adopta con metódica eficacia las técnicas estrictas de la literatura comparada. En él se presenta el retrato humano de los dos escritores, dentro del círculo de sus países y ambientes sociales y culturales; el amor que ambos sienten por el teatro y su afán de presentárselo al pueblo con fines de superación cultural; y sus viajes por sus respectivos países para conocerlos y quererlos, y su repulsa de lo que les hería o consideraban desconcertante o negativo; la aparición inteligente de sus prejuicios y tradiciones; y como consecuencia, la transformación de estos materiales y experiencias en obras artísticas de sobresaliente calidad. Una rápida ojeada al índice y a las páginas del libro darán una idea de su estructura orgánica y del camino seguido hacia la adecuada conclusión. La lectura del capítulo XX: «¿Un mundo maldito?» sintetiza la problemática personal y social de García Lorca y Synge en su medio ambiente. En él Ramón Sainero establece con aplomo y valentía su opinión, positiva y afirmativa de valores, frente a la crítica adversa de que ambos escritores han sido objeto por su realista interpretación de algunos aspectos de la vida y su tendencia al fatalismo. *Lorca y Synge ¿Un mundo maldito?* es un estudio de literatura comparada hispano-irlandesa tan bien estructurado como interesante.

Estebán Pujals.

*Catedrático de Literatura Inglesa
de la Universidad Complutense.*